Jer

Chapter 11

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1

הַדָּבָר	אֲשֶׁר	הָיָה	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	מֵאֵת	יְהוָה	לֵאמֹר׃
الكَلِمَةُ	الَّتِي	كَانَتْ	إِلَى-	إِرْمِيَا	مِنْ-عِنْدِ	يَهْوَه	قَائِلًا
H1697		H1961	H0413	H3414	H0854	H3068	H0559

قائلا:ألرب قبل من إرميا إلى صار ٱلذي الكلام

2

שִׁמְעוּ	אֶת־	דִּבְרֵי	הַבְּרִית	הַזֹּאת	וְדִבַּרְתֶּם	אֶל־	אִישׁ	יְהוּדָה	וְעַל־	יֹשְׁבֵי	יְרוּשָׁלִָם׃
اِسْمَعُوا	آل-	كَلِمَاتِ	ال-عَهْدِ	هذَا	وَتَكَلَّمُوا	إِلَى-	رَجُلِ	يَهُوذَا	وَعَلَى-	سَاكِنِي	أُورُشَلِيمَ
H8085	H0853	H1697	H1285	H2063	H1696	H0413	H0376	H3063		H3427	H3389

أورشليم.وسكان يهوذا رجال وكلموا ٱلعهد، هذا كلام »ٱسمعوا

3

וְאָמַרְתָּ	אֲלֵיהֶם	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	אָרוּר	הָאִישׁ	אֲשֶׁר	לֹא	יִשְׁמַע	אֶת־	דִּבְרֵי	הַבְּרִית	הַזֹּאת׃
وَتَقُولُ	لَهُمْ	هكَذَا-	قَالَ	يَهْوَه	إِلهُ	إِسْرَائِيلَ	مَلْعُونٌ	الرَّجُلُ	الَّذِي	لَا	يَسْمَعُ	آل-	كَلِمَاتِ	ال-عَهْدِ	هذَا
H0559	H0413	H3541	H0559	H3068	H0430	H3478	H0779	H0376		H3808	H8085	H0853	H1697	H1285	H2063

ٱلعهد،هذا كلام يسمع لا ٱلذي ٱلإنسان ملعون إسرائيل: إله ٱلرب قال هكذا لهم: فتقول

4

אֲשֶׁר	צִוִּיתִי	אֶת־	אֲבוֹתֵיכֶם	בְּיוֹם	הוֹצִיאִי־	אוֹתָם	מֵאֶרֶץ־	מִצְרַיִם	מִכּוּר	הַבַּרְזֶל	לֵאמֹר	שִׁמְעוּ	בְקוֹלִי	וַעֲשִׂיתֶם	אוֹתָם	כְּכֹל	אֲשֶׁר־	אֲצַוֶּה	אֶתְכֶם	וְהְיִיתֶם	לִי	לְעָם	וְאָנֹכִי
الَّتِي	أَمَرْتُ	آل-	آبَاءَكُمْ	بِيَوْمِ	إِخْرَاجِي-	إِيَّاهُمْ	مِنْ-أَرْضِ-	مِصْرَ	مِنْ-كُورِ	الحَدِيدِ	قَائِلًا	اِسْمَعُوا	لِصَوْتِي	وَاعْمَلُوا	إِيَّاهَا	كُلِّ	مَا-	آمُرُكُمْ	إِيَّاكُمْ	وَتَكُونُونَ	لِي	شَعْبًا	وَأَنَا
H6680	H0853	H0001	H3318	H3117	H0776	H0853	H4714		H3564	H1270	H0559	H8085			H0853	H3605		H6680	H0853	H1961			H0595

אֶהְיֶה	לָכֶם	לֵאלֹהִים׃
أَكُونُ	لَكُمْ	إِلهًا
H1961		H0430

لكم أكون وأنا شعبا، لي فتكونوا به، آمركم ما كل حسب به وٱعملوا صوتي ٱسمعوا قائلا: ٱلحديد كور من مصر، أرض من أخرجتهم يوم آباءكم به أمرت ٱلذي إلها،

5

לְמַעַן	הָקִים	אֶת־	הַשְּׁבוּעָה	אֲשֶׁר־	נִשְׁבַּעְתִּי	לַאֲבוֹתֵיכֶם	לָתֵת	לָהֶם	אֶרֶץ	זָבַת	חָלָב	וּדְבַשׁ	כַּיּוֹם	הַזֶּה	וָאַעַן	וָאֹמַר	וָאֹמֵן	יְהוָה׃	ס
لِكَيْ	أُقِيمَ	آل-	القَسَمَ	الَّذِي-	أَقْسَمْتُ	لِآبَائِكُمْ	لِأُعْطِيَ	لَهُمْ	أَرْضًا	تَفِيضُ	حَلِيبًا	وَعَسَلًا	كَاليَوْمِ	هذَا	فَأَجَبْتُ	وَقُلْتُ	آمِينَ	يَهْوَه	ف
H4616		H0853	H7621		H7650	H0001	H5414	H1992	H0776	H2100	H2461	H1706	H3117	H2088		H0559	H0543	H3068	

يارب«.»آمين وقلت: فأجبت ٱليوم«. كهذا وعسلا لبنا تفيض أرضا أعطيهم أن لآبائكم حلفت ٱلذي ٱلحلف لأقيم

6 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קְרָא־נָא בְּאָזְנֵי עַל־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלִָם
وَقَالَ يَهْوَه لِي نَادِ بِأَذُنِ كُلِّ الكَلِمَاتِ هؤُلَاءِ فِي مُدُنِ يَهُوذَا وَفِي شَوَارِعِ أُورُشَلِيمَ
H0559 H3068 H0413 H7121 H0853 H3605 H1697 H0428 H3063 H2351 H3389

לֵאמֹר שִׁמְעוּ אֶת־דִּבְרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וַעֲשִׂיתֶם אוֹתָם׃
قَائِلًا اِسْمَعُوا آل- كَلِمَاتِ الـ-عَهْدِ هذَا وَاعْمَلُوا إِيَّاهَا
H0559 H8085 H0853 H1697 H1285 H2063 H0853

به.وأعملوا ٱلعهد هذا كلام ٱسمعوا قائلا: أورشليم شوارع وفي يهوذا، مدن في ٱلكلام هذا بكل »ناد لي: ٱلرب فقال

7 כִּי הָעֵד הַעִדֹּתִי בַּאֲבֹתֵיכֶם בְּיוֹם הַעֲלוֹתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְעַד־הַיּוֹם
لِأَنِّي شَهِدْتُ شَهَادَةً بِآبَائِكُمْ بِيَوْمِ إِصْعَادِي إِيَّاهُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ وَحَتَّى- اليَوْمِ
H3117 H5704 H4714 H0776 H0853 H5927 H3117 H0001

הַזֶּה הַשְׁכֵּם וְהָעֵד לֵאמֹר שִׁמְעוּ בְּקוֹלִי׃
هذَا بَاكِرًا وَشَاهِدًا قَائِلًا اِسْمَعُوا لِصَوْتِي
H2088 H7925 H0559 H8085

صوتي.ٱسمعوا قائلا: ومشهدا مبكرا ٱليوم، هذا إلى مصر أرض من أصعدتهم يوم إشهادا آبائكم على أشهدت لأني

8 וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא־הִטּוּ אֶת־אָזְנָם וַיֵּלְכוּ אִישׁ בִּשְׁרִרוּת לִבָּם הָרָע וָאָבִיא
وَلَمْ يَسْمَعُوا وَلَمْ- يَمِيلُوا آل- آذَانِهِمْ وَسَارُوا رَجُلٌ بِعِنَادِ قَلْبِهِمْ الشِّرِّيرِ فَأَجْلَبْتُ
H3808 H8085 H3808 H5186 H0853 H0241 H3212 H0376 H8307 H0935

עֲלֵיהֶם אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַבְּרִית־הַזֹּאת אֲשֶׁר־צִוִּיתִי לַעֲשׂוֹת וְלֹא עָשׂוּ׃ ס
عَلَيْهِمْ آل- كُلِّ- كَلِمَاتِ الـ-عَهْدِ- هذَا الَّذِي- أَمَرْتُ لِيَعْمَلُوا وَلَمْ يَعْمَلُوا ف
H0853 H3605 H1697 H1285 H2063 H6680 H3808

يصنعوه«.ولم يصنعوه أن أمرتهم ٱلذي ٱلعهد هذا كلام كل عليهم فجلبت ٱلشرير. قلبه عناد في واحد كل سلكوا بل أذنهم، يميلوا ولم يسمعوا فلم

9 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי נִמְצָא־קֶשֶׁר בְּאַנְשֵׁי יְהוּדָה וּבְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִָם׃
وَقَالَ يَهْوَه لِي وُجِدَتْ- مُؤَامَرَةٌ بِرِجَالِ يَهُوذَا وَبِسَاكِنِي أُورُشَلِيمَ
H0559 H3068 H0413 H4672 H7195 H0376 H3063 H3427 H3389

أورشليم.وسكان يهوذا رجال بين فتنة »توجد لي: ٱلرب وقال

10 שָׁבוּ עַל־עֲוֹנֹת אֲבוֹתָם הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר מֵאֲנוּ לִשְׁמֹעַ אֶת־דְּבָרָי וְהֵמָּה הָלְכוּ
رَجَعُوا إِلَى- آثَامِ آبَائِهِمْ الأَوَّلِينَ الَّذِينَ أَبَوْا أَنْ-يَسْمَعُوا آل- كَلِمَاتِي وَهُمْ سَارُوا
H7725 H5771 H0001 H7223 H3985 H8085 H0853 H1697 H1992 H1980

אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעָבְדָם הֵפֵרוּ בֵּית־יִשְׂרָאֵל וּבֵית יְהוּדָה אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר
وَرَاءَ آلِهَةٍ أُخْرَى لِيَعْبُدُوهَا نَقَضَ بَيْتُ- إِسْرَائِيلَ وَبَيْتُ يَهُوذَا آل- عَهْدِي الَّذِي
H0430 H0312 H5647 H7223 H3478 H3063 H0853 H1285

כָּרַתִּי אֶת־אֲבוֹתָם׃ ס
قَطَعْتُ مَعَ- آبَائِهِمْ ف
H3772 H0854 H0001

مع قطعته ٱلذي عهدي يهوذا وبيت إسرائيل بيت نقض قد ليعبدوها. أخرى آلهة وراء ذهبوا وقد كلامي، يسمعوا أن أبوا ٱلذين ٱلأولين آبائهم آثام إلى رجعوا قد آبائهم.

11 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מֵבִיא אֲלֵיהֶם רָעָה אֲשֶׁר לֹא־יוּכְלוּ לָצֵאת
لِذلِكَ هكَذَا قَالَ يَهْوَه هَأَنَذَا جَالِبٌ عَلَيْهِمْ شَرًّا الَّذِي لَا- يَسْتَطِيعُونَ الخُرُوجَ
H3541 H0559 H3068 H2009 H0935 H0413 H3808 H3201 H3318

מִמֶּנָּה וְזָעֲקוּ אֵלַי וְלֹא אֶשְׁמַע אֲלֵיהֶם׃
مِنْهُ وَيَصْرُخُونَ إِلَيَّ وَلَا أَسْمَعُ إِلَيْهِمْ
H2199 H0413 H3808 H8085 H0413

لهم.أسمع فلا إلي ويصرخون منه، يخرجوا أن يستطيعون لا شرا عليهم جالب هأنذا ٱلرب: قال هكذا لذلك

12 וְהָלְכוּ עָרֵי יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלִַם וְזָעֲקוּ אֶל־הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר הֵם מְקַטְּרִים
וَيَذْهَبُونَ مُدُنُ يَهُودَا وَسَاكِنُو أُورُشَلِيمَ وَيَصْرُخُونَ إِلَى- الـ-آلِهَةِ الَّتِي هُمْ يُبَخِّرُونَ
H1980 H3063 H3427 H3389 H2199 H0413 H0430 H1992

לָהֶם וְהוֹשֵׁעַ לֹא־יוֹשִׁיעוּ לָהֶם בְּעֵת רָעָתָם׃
لَهَا وَإِنْقَاذًا لَا- يُنْقِذُونَ لَهُمْ فِي-وَقْتِ شَرِّهِمْ
H3467 H3808 H3467 H6256

بليتهم.وقت في تخلصهم فلن لها، يبخرون ٱلتي ٱلآلهة إلى ويصرخون أورشليم وسكان يهوذا مدن فينطلق

13 כִּי מִסְפַּר עָרֶיךָ הָיוּ אֱלֹהֶיךָ יְהוּדָה וּמִסְפַּר חֲצוֹת יְרוּשָׁלִַם שַׂמְתֶּם מִזְבְּחוֹת
لِأَنَّ بِعَدَدِ مُدُنِكِ كَانَتْ آلِهَتُكِ يَهُودَا وَبِعَدَدِ شَوَارِعِ أُورُشَلِيمَ وَضَعْتُمْ مَذَابِحَ
H4557 H1961 H0430 H3063 H4557 H2351 H3389 H4196

לַבֹּשֶׁת מִזְבְּחוֹת לְקַטֵּר לַבָּעַל׃ ס
لِلْعَارِ مَذَابِحَ لِلتَّبْخِيرِ لِلْبَعْلِ ف
H1322 H4196

للبعل.للتبخير مذابح للخزي، مذابح وضعتم أورشليم شوارع وبعدد يهوذا، يا آلهتك صارت مدنك بعدد لأنه

14 וְאַתָּה אַל־תִּתְפַּלֵּל בְּעַד־הָעָם הַזֶּה וְאַל־תִּשָּׂא בַעֲדָם רִנָּה וּתְפִלָּה כִּי
وَأَنْتَ لَا- تُصَلِّ بِأَجْلِ- الشَّعْبِ هذَا وَلَا- تَرْفَعْ بِأَجْلِهِمْ صُرَاخًا وَصَلَاةً لِأَنِّي
H0408 H6419 H1157 H2088 H0408 H5375 H1157 H7440 H8605

אֵינֶנִּי שֹׁמֵעַ בְּעֵת קָרְאָם אֵלַי בְּעַד רָעָתָם׃ ס
لَسْتُ سَامِعًا فِي-وَقْتِ صُرَاخِهِمْ إِلَيَّ بِأَجْلِ شَرِّهِمْ ف
H0369 H8085 H6256 H7121 H0413 H1157

بليتهم.قبل من إلي صراخهم وقت في أسمع لا لأني صلاة، ولا دعاء لأجلهم ترفع ولا ٱلشعب، هذا لأجل تصل فلا وأنت

15 מָה לִידִידִי בְּבֵיתִי עֲשׂוֹתָהּ הַמִּזְמָּתָהּ הָרַבִּים וּבְשַׂר־קֹדֶשׁ יַעַבְרוּ מֵעָלַיִךְ כִּי
مَاذَا لِحَبِيبِي فِي-بَيْتِي صَانِعَةً المَكَائِدَ الكَثِيرَةَ وَلَحْمُ- قُدْسٍ يَعْبُرُونَ مِنْ-عَلَيْكِ لِأَنَّ
H4100 H4209 H6944 H1320

רָעָתֵכִי אָז תַּעֲלֹזִי׃
شَرِّكِ حِينَئِذٍ تَبْتَهِجِينَ
H5937

تبتهجين.حينئذ ٱلشر صنعت إذا عنك. عبر قد ٱلمقدس وٱللحم كثيرة، فظائع عملت قد بيتي؟ في لحبيبتي »ما

16 זַיִת רַעֲנָן יְפֵה־פִרְיִ קָרָא שְׁמֵךְ יְהוָה וּלְקוֹל הֲמוּלָּה גְדֹלָה הִצִּית אֵשׁ
زَيْتُونَةً خَضْرَاءُ جَمِيلَةُ ثَمَرِ- المَنْظَرِ دَعَا اِسْمَكِ يَهْوَه لِصَوْتِ ضَجِيجٍ عَظِيمٍ أَشْعَلَ نَارًا
H2132 H3303 H8389 H7121 H8034 H3068 H1999 H3341 H0784

עָלֶיהָ וְרָעוּ דָּלִיּוֹתָיו׃
عَلَيْهَا وَسَاءَتْ أَغْصَانُهَا
H1808

أغصانها.فٱنكسرت عليها نارا أوقد عظيمة ضجة بصوت ٱسمك. ٱلرب دعا ٱلصورة جميل ثمر ذات خضراء زيتونة

17 וַיהוָה צְבָאוֹת הַנּוֹטֵעַ אוֹתְךָ דִּבֶּר עָלַיִךְ רָעָה בִּגְלַל רָעַת בֵּית־יִשְׂרָאֵל וּבֵית
وَيَهْوَه الجُنُودِ الـ-غَارِسُ إِيَّاكِ تَكَلَّمَ عَلَيْكِ شَرًّا بِسَبَبِ شَرِّ بَيْتِ- إِسْرَائِيلَ وَبَيْتِ
H3068 H5193 H0853 H1696 H1558 H3478

יְהוּדָה אֲשֶׁר עָשׂוּ לָהֶם לְהַכְעִסֵנִי לְקַטֵּר לַבָּעַל׃ ס
يَهُوذَا الَّذِي فَعَلُوا لِأَنْفُسِهِمْ لِيُغْضِبُونِي لِيُبَخِّرُوا لِلْبَعْلِ ف
H3063 H1992 H3707

للبعل«.بتبخيرهم ليغيظوني أنفسهم ضد صنعوه ٱلذي يهوذا وبيت إسرائيل بيت شر أجل من شرا، عليك تكلم قد غارسك ٱلجنود ورب

18 וַיהוָה הוֹדִיעֵנִי וָאֵדָעָה אָז הִרְאִיתָנִי מַעַלְלֵיהֶם׃
وَيَهْوَه أَعْلَمَنِي فَعَلِمْتُ حِينَئِذٍ أَرَيْتَنِي أَعْمَالَهُمْ
H3068 H3045 H3045 H3068 H7200 H4611

أفعالهم.أريتني حينئذ فعرفت. عرفني وٱلرب

19 וַאֲנִי כְּכֶבֶשׂ אַלּוּף יוּבַל לִטְבוֹחַ וְלֹא־יָדַעְתִּי כִּי־עָלַי חָשְׁבוּ מַחֲשְׁבוֹת נַשְׁחִיתָה
وَأَنَا كَحَمَلٍ أَلِيفٍ يُسَاقُ لِلذَّبْحِ وَلَمْ-أَعْلَمْ أَنَّهُمْ- عَلَيَّ فَكَّرُوا مُفَكِّرَاتِ لِنُهْلِكْ
H0589 H3532 H3772 H2986 H2873 H3808 H3045 H2803 H4284 H7843

עֵץ בְּלַחְמוֹ וְנִכְרְתֶנּוּ מֵאֶרֶץ חַיִּים וּשְׁמוֹ לֹא־יִזָּכֵר עוֹד׃
الشَّجَرَةَ بِثَمَرِهَا وَنَقْطَعُهُ مِنْ-أَرْضِ الأَحْيَاءِ وَاِسْمُهُ لَا- يُذْكَرَ بَعْدُ
H6086 H3899 H3772 H0776 H8034 H3808 H2142 H5750

ٱسمه«.بعد يذكر فلا ٱلأحياء، أرض من ونقطعه بثمرها، ٱلشجرة »لنهلك قائلين: أفكارا، علي فكروا أنهم أعلم ولم ٱلذبح، إلى يساق داجن كخروف وأنا

20 וַיהוָה צְבָאוֹת שֹׁפֵט צֶדֶק בֹּחֵן כִּלְיוֹת וָלֵב אֶרְאֶה נִקְמָתְךָ מֵהֶם כִּי אֵלֶיךָ
وَيَهْوَه الجُنُودِ دَيَّانُ عَدْلٍ فَاحِصُ الكُلَى وَالقَلْبِ أَرَى اِنْتِقَامَكَ مِنْهُمْ لِأَنِّي إِلَيْكَ
H3068 H8199 H6664 H0974 H3629 H7200 H5360 H1992 H0413

גִּלִּיתִי אֶת־רִיבִי׃ ס
كَشَفْتُ اَلـ- دَعْوَايَ ف
H1540 H0853 H7379

دعواي.كشفت لك لأني منهم ٱنتقامك أرى دعني وٱلقلب، ٱلكلى فاحص ٱلعدل، ٱلقاضي ٱلجنود، فيارب

21 לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה עַל־אַנְשֵׁי עֲנָתוֹת הַמְבַקְּשִׁים אֶת־נַפְשֶׁךָ לֵאמֹר לֹא
لِذلِكَ هكَذَا- قَالَ يَهْوَه عَلَى- رِجَالِ عَنَاثُوتَ الطَّالِبِينَ اَلـ- نَفْسَكَ قَائِلِينَ لَا
H3541 H0559 H3068 H0376 H6068 H1245 H0853 H5315 H0559 H3808

תִּנָּבֵא בְשֵׁם יְהוָה וְלֹא תָמוּת בְּיָדֵנוּ׃ ס
تَتَنَبَّأْ بِاِسْمِ يَهْوَه وَلَا تَمُتْ بِأَيْدِينَا ف
H5012 H8034 H3068 H3808 H4191 H3027

بيدنا.تموت فلا ٱلرب بٱسم تتنبأ لا قائلين: نفسك يطلبون ٱلذين عناثوت أهل عن ٱلرب قال هكذا لذلك

22 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנְנִי פֹקֵד עֲלֵיהֶם הַבָּחוּרִים יָמֻתוּ בַחֶרֶב בְּנֵיהֶם
لِذلِكَ هكَذَا قَالَ يَهْوَه الجُنُودِ هَأَنَذَا مُعَاقِبٌ عَلَيْهِمْ الشُّبَّانُ يَمُوتُونَ بِالسَّيْفِ بَنُوهُمْ
H3541 H0559 H3068 H2009 H0970 H4191 H2719

וּבְנוֹתֵיהֶם יָמֻתוּ בָרָעָב׃
وَبَنَاتُهُمْ يَمُوتُونَ بِالجُوعِ
H1323 H4191 H7458

بٱلجوع.وبناتهم بنوهم ويموت بٱلسيف، ٱلشبان يموت أعاقبهم. »هأنذا ٱلجنود: رب قال هكذا لذلك

23 וּשְׁאֵרִית לֹא תִהְיֶה לָהֶם כִּי־אָבִיא רָעָה אֶל־אַנְשֵׁי עֲנָתוֹת שְׁנַת פְּקֻדָּתָם׃ ס
وَبَقِيَّةٌ لَا تَكُونُ لَهُمْ لِأَنِّي- أُجْلِبُ شَرًّا عَلَى- رِجَالِ عَنَاثُوتَ سَنَةَ اِفْتِقَادِهِمْ ف
H7611 H3808 H1961 H0413 H0935 H6068 H0376 H8141 H6486

عقابهم«.سنة عناثوت أهل على شرا أجلب لأني بقية، لهم تكون ولا